

Psa

Chapter 105

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

עֲלִילוֹתָיו: בְּעַמִּים הוֹדִיעוּ בְּשֵׁמוֹ קְרָאוּ לַיהוָה הוֹדוּ
дела-Његова медју-народима објавите име-Његово призивајте Господу Захваљујте
[H5949](#) [H3045](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3068](#) [H3034](#)

Hvalite Gospoda; glasite ime Njegovo; javljajte po narodima dela Njegova.

נִפְלְאוֹתָיו: בְּכֹל-שִׁחוּ לֹא זָמְרוּ-לוֹ שִׁירוּ-לוֹ
цудесима-Његовим о-свим казујте Му певајте-псалме Му Појте
[H6381](#) [H3605](#) [H7878](#) [H2167](#) [H7891](#)

Pevajte Mu i slavite Ga; kazujte sva čudesa Njegova.

יְהוָה: מִבְּקָשֵׁי וְלֵב יִשְׁמַח קְדָשׁוֹ בְּשֵׁם הַתְּהַלְלוּ
Господа оних-који-тразе срце нека-се-радује светим-Његовим именов Дицитие-се
[H3068](#) [H1245](#) [H8055](#) [H6944](#) [H8034](#)

Hvalite se svetim imenom Njegovim; nek se veseli srce onih koji traže Gospoda.

תָּמִיד: פָּנֵינוּ בְּקִשׁוֹ וְעֵזוֹ יְהוָה הֲרִישׁוּ
увек лице-Његово тразите и-силу-Његову Господа Тразите
[H8548](#) [H6440](#) [H1245](#) [H5797](#) [H3068](#) [H1875](#)

Tražite Gospoda i silu Njegovu, tražite lice Njegovo bez prestanka.

פִּי: וּמִשְׁפָּטָיו-מִפְתִּי עָשָׂה אֲשֶׁר-נִפְלְאוֹתָיו זָכְרוּ
уста-Његових и-судова знакова-Његових уцинио која-је цудеса-Његових Сецајте-се
[H6310](#) [H4941](#) [H4159](#) [H6381](#) [H2142](#)

Pamtite čudesa Njegova koja je učinio, znake Njegove i sudove usta Njegovih.

בְּחִירָיו: יַעֲקֹב בְּנֵי עֲבָדָיו אַבְרָהָם זָרַע
изабраници-Његови Јаковљеви синови слуге-Његовог Аврамови Потомци
[H0972](#) [H3290](#) [H5650](#) [H0085](#) [H2233](#)

Seme Avramovo sluge su Njegove, sinovi Jakovljevi izabrani Njegovi.

מִשְׁפָּטָיו: הָאָרֶץ בְּכֹל-אֱלֹהֵינוּ יְהוָה הוּא
судови-су-Његови земљи по-целој Бог-нас Господ Он-је
[H4941](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1931](#)

On je Gospod Bog naš, po svoj su zemlji sudovi Njegovi.

דָּוָר: לְאַלְפָּה צְנֹה דְבַר בְּרִיתוֹ לְעוֹלָם זָכָר
покољења на-хиљаде коју-је-заповедио реци завета-Свога довека Сеца-се
[H1755](#) [H0505](#) [H6680](#) [H1697](#) [H1285](#) [H5769](#) [H2142](#)

Pamti uvek zavet svoj, reč, koju je dao na hiljadu kolena.

לִישָׁחֵק: וּשְׁבוּעָתוֹ אַבְרָהָם אֶת-כַּרְתַּ אֲשֶׁר
Исаку и-заклетве-Своје Аврамом са склопио Који-је
[H3446](#) [H7621](#) [H0085](#) [H0854](#) [H3772](#)

Šta je zavetovao Avramu, i za šta se kleo Isaku.

וַיַּעֲמִידָהּ לַיַּעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: 10
 И-поставио-га-је Јакову за-закон Израелу за-завет вецни
[H5769](#) [H1285](#) [H3478](#) [H2706](#) [H3290](#) [H5975](#)

To je postavio Jakovu za zakon, i Izrailju za zavet večni,

לְאָמַר לְךָ אֶתֵּן אֶת-אֶרֶץ-חָנָן חֵבֶל נַחֲלַתְכֶם: 11
 Говореци Теби дајем [објецт] земљу Хананску део наследја-васег
[H5159](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0599](#)

Govoreći: Tebi ću dati zemlju hanansku u nasledni deo.

בְּהֵיוֹתָם מְנוּיִם מִסָּפֵר כְּמֵעַט וְנָגַרְתִּים בָּהֶם: 12
 Када-бијаху малобројна групи незнатна и-досљаци у-њој
[H4592](#) [H4557](#) [H4962](#) [H1961](#)

Tada ih još beše malo na broj, beše ih malo, i behu došljaci.

וַיִּתְּחִלְכּוּ מִנְּוֵי אֶל-גּוֹי מִמַּמְלָכָה אֶל-עַם אַחֵר: 13
 И-лутаху од-народа до од-народа до од-народа народа од-царства народа другог
[H0312](#) [H0413](#) [H4467](#) [H0413](#) [H1980](#)

Iđahu od naroda do naroda, iz jednog carstva k drugom plemenu.

לֹא-הֵנִיחַ אָדָם לְעֵשְׂקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מַלְכִים: 14
 Није никоме да-им-цини-неправду и-казњавао-је цареве због-њих
[H4428](#) [H3198](#) [H6231](#) [H0120](#) [H3240](#) [H3808](#)

Ne dade nikome da im naudi, i karaše za njih careve:

אֶל-תִּדְרְעוּ בְּמִשְׁחֵי אֶל-לְנָבִיאִי אֶל-תִּרְעוּ: 15
 Не дирajte помазанике-Моје и-пророцима-Мојим не цините-зло
[H0408](#) [H5030](#) [H4899](#) [H5060](#) [H0408](#)

„Ne dirajte u pomazanike moje, i prorocima mojim ne činite zla.”

וַיִּקְרָא רָעֵב עַל-הָאָרֶץ כָּל-מִשְׁחָה לֶחֶם שָׁבַר: 16
 И-позва глад на сваки земљу на ослонац-од хлеба сломи
[H7665](#) [H3899](#) [H4294](#) [H3605](#) [H0776](#) [H7458](#) [H7121](#)

I pusti glad na onu zemlju; i potre sav hleb što je za hranu.

שָׁלַח עֲנִי לְפָנֵיהֶם אִישׁ לְעֹבֵד נִמְכָּר יוֹסֵף: 17
 Посла Стиснули-су-му пред-њима човека за роба-би-продат Јосиф
[H3130](#) [H4376](#) [H5650](#) [H0376](#) [H6440](#) [H7971](#)

Posla pred njima čoveka; u roblje prodan bi Josif.

עָנִי בִכְבֹּל [רַגְלֵי] (רַגְלֵי) בְּרִזָּה בָּאָה נַפְשׁוֹ: 18
 Стиснули-су-му у-окове [кетхив] ноге у-гвоздје доспела-је дуса-његова
[H5315](#) [H0935](#) [H1270](#) [H7272](#) [H7272](#) [H3525](#)

Okovima stegoše noge njegove, gvožđe tištaše dušu njegovu,

עַד-עֵת בָּא-דְבָרוֹ אֲמַרְתָּ יְהוָה צָרְפְּתָהּ: 19
 До времена док-се-испуниола рец-његова рец Господња искусавала-га-је
[H6884](#) [H3068](#) [H1697](#) [H0935](#) [H6256](#) [H5704](#)

Dok se steče reč njegova, i reč Gospodnja proslavi ga.

שָׁלַח מֶלֶךְ וַיִּתְּרָהּ מִשָּׁל עַמִּים וַיַּפְתְּחֶהּ: 20
 Посла цар и-ослободи-га владар народа и-пусти-га
[H4910](#) [H4428](#) [H7971](#)

Posla car i odreši ga; gospodar nad narodima, i pusti ga.

קַנְיָוִי :	בְּכָל־	וְמִשָּׁל	לְבֵיתוֹ	אֲדוֹן	שָׂמוּ	21
имањем-својим	над-свим	и-за-владара	дома-свога	за-господара	Постави-га	
H7075	H3605	H4910		H0113		

Postavi ga gospodarem nad domom svojim, i zapovednikom nad svim što imaše.

יְחָכְמִי :	וְזִקְנָיו	בְּנִפְשׁוֹ	שָׂרָיו	לְאֹכֵל	22
да-поуци-мудрости	и-старце-његове	по-вољи-својој	кнезеве-његове	Да-свеже	
H2449	H2205	H5315	H8269	H0631	

Da vlada nad knezovima njegovim po svojoj volji, i starešine njegove urazumljuje.

חָם :	בְּאֶרֶץ־	נָדַר	וַיַּעֲקֹב	מִצְרַיִם	יִשְׂרָאֵל	וַיָּבֵא	23
Хамовој	у-земљи	зивљасе-као-досљак	и-Јаков	у-Мисир	Израел	И-додје	
H2526	H0776		H3290	H4714	H3478	H0935	

Tada dođe Izrailj u Misir, i Jakov se preseli u zemlju Hamovu.

מִצְרָיוֹ :	וַיַּעֲצִמְהוּ	מְאֹד	עַמּוֹ	אֶת־	וַיַּרְבֵּךְ	24
од-непријатеља-његових	и-уцини-га-јацим	веома	народ-Свој	[објецт]	И-умнози	
		H3966		H0853	H6509	

I namnoži Bog narod svoj i učini ga jačeg od neprijatelja njegovih.

בְּעַבְדָּיו :	לְהַתְנַחֵל	עַמּוֹ	לְשֹׂנְאֵי	לִבָּם	הַפֶּהֶךְ	25
са-слугама-Његовим	да-лукаво-поступају	народ-Његов	да-мрзе	срце-њихово	Окрену	
H5650	H5230		H8130		H2015	

Prevrnu se srce njihovo te omrznuše na narod Njegov, i činiše lukavstvo slugama Njegovim.

בּוֹ :	בָּחַר־	אֲשֶׁר	אֶהְרֹן	עַבְדּוֹ	מֹשֶׁה	שָׁלַח	26
Себи	изабрао	кога-је	Арона	слугу-Свога	Мојсија	Посла	
	H0977		H0175	H5650	H4872	H7971	

Posla Mojsija, slugu svog, Arona izabranika svog.

חָם :	בְּאֶרֶץ	וּמִפְתֵּי	אֹתוֹתָיו	דְּבָרָיו	בֵּם	שָׂמוּ־	27
Хамовој	у-земљи	и-цудеса	знакова-Његових	реци	медју-њима	Изведосе	
H2526	H0776	H4159	H0226	H1697			

Pokazaše među njima čudotvornu silu Njegovu i znake Njegove u zemlji Hamovoj.

(דְּבָרָיו):	[דבריו]	אֶת־	מָרוּ	וְלֹא־	וַיַּחֲשֶׁךְ	חֲשֶׁךְ	שָׁלַח	28
рецима-Његовим	[кетхив]	[објецт]	успротивисе-се	и-не	и-зарнраци	таму	Посла	
H1697	H1697	H0853	H4784	H3808	H2821	H2822	H7971	

Pusti mrak i zamrači, i ne protiviše se reči Njegovoj.

דְּגָתָם :	אֶת־	וַיִּמָּת	לָרֶם	מִיְמֵיהֶם	אֶת־	הַפֶּהֶךְ	29
рибу-њихову	[објецт]	и-помори	у-крв	воде-њихове	[објецт]	Претвори	
H1710	H0853	H4191	H1818	H4325	H0853	H2015	

Pretvori vodu njihovu u krv, i pomori ribu njihovu.

מְלִכֵיהֶם :	בְּחַדְרָיו	צְפָרְדַּיִם	אֲרָצָם	שָׂרְצֵי	30
одајама-царева-њихових	у	забама	земља-њихова	Заврви	
H4428	H2315	H6854	H0776	H8317	

Provre zemlja njihova žabama, i kleti careva njihovih.

גְּבוּלָם:	בְּכֹל-	כְּנִים	עֶרֶב	וַיָּבֵא	אָמַר	31
подруцју-њиховом	по-целом	уси	муве	и-додјосе	Реце	
H1366	H3605	H3654	H6157	H0935	H0559	

Reče, i dođoše bubine, uši po svim krajevima njihovim.

בְּאֲרָצָם:	לְהָבוֹת	אֵשׁ	בָּרָד	נִשְׁמִימָם	נָתַן	32
по-земљи-њиховој	пламенови	огањ	града	кису-од	Даде-им	
H0776	H3852	H0784	H1259	H1653	H5414	

Mesto dažda posla na njih grad, živi oganj na zemlji njihovou.

גְּבוּלָם:	עֵץ	וַיִּשְׁכַּר	וַתֵּאֱנָתָם	גִּפְנִים	וַיִּבֶן	33
на-подруцју-њиховом	дрвеце	и-поломи	и-смокву-њихову	винову-лозу-њихову	И-побиј	
H1366	H6086	H7665	H8384	H1612	H5221	

I pobi čokote njihove i smokve njihove, i potre drveta u krajevima njihovim.

מִסְפָּר:	וְאֵין	וְיֹלֵק	אֲרָבָה	וַיָּבֵא	אָמַר	34
броја	без	и-гусенице	скакавци	и-додјосе	Реце	
H4557	H0369	H3218	H0697	H0935	H0559	

Reče, i dođoše skakavci i gusenice nebrojene;

אֲדָמָתָם:	פְּרִי	וַיֹּאכַל	בְּאֲרָצָם	עֵשֶׂב	כָּל-	וַיֹּאכַל	35
тла-њиховог	плод	и-поједосе	у-земљи-њиховој	биљку	сваку	И-поједосе	
H0127	H6529	H0398	H0776	H6212	H3605	H0398	

I izjedoše svu travu po zemlji njihovoj, i pojedоше rod u polju njihovou.

אוֹנִים:	לְכֹל-	רֵאשִׁית	בְּאֲרָצָם	בְּכוֹר	כָּל-	וַיִּבֶן	36
снаге-њихове	сваке	првине	у-земљи-њиховој	првенце	свако	И-поби	
H0202	H3605	H7225	H0776	H1060	H3605	H5221	

I pobi sve prvence u zemlji njihovoj, првине svakog truda njihovog.

כּוֹשֵׁל:	בְּשִׁבְטָיו	וְאֵין	וְזָהָב	בְּכֶסֶף	וַיִּזְצִיֵּאֵם	37
посрнулог	у-племенима-њиховим	и-није-било	и-златом	са-сребром	И-изведе-их	
H3782	H7626	H0369	H2091	H3701	H3318	

Izvede Izrailjce sa srebrom i zlatom, i ne беše sustala u plemenima njihovim.

עֲלֵיהֶם:	פַּחַדִּים	נָפֵל	כִּי-	בְּצִאתָם	מִצְרַיִם	שָׁמַח	38
на-њих	страх-од-њих	пао-је	јер	кад-изадјосе	Мисир	Радовао-се	
	H6343	H5307		H3318	H4714	H8055	

Obrodova se Misir izlasku njihovom, јер strah njihov беše на nj pao.

לַיְלָה:	לְהַאִיר	וְאֵשׁ	לְמַסְךָ	עָנָן	פָּרַשׁ	39
ноцу	да-светли	и-огањ	за-покривац	облак	Разапсе	
H3915	H0215	H0784	H4539	H6051	H6566	

Razastre im oblak за pokrivač, i oganj да светли ноцу.

יִשְׁבִּיעֵם:	שָׁמַיִם	וְלֶחֶם	שָׁלוּ	וַיָּבֵא	שָׂאֵל	40
насицивасе-их	небеским	и-хлебом	препелице	и-доведе	Тразисе	
H7646	H8064	H3899	H7958	H0935	H7592	

Moliše, i посла im prepelice, i hlebom ih небеским hrani.

נְהַר:	בְּצִיּוֹת	הֶלְכוּ	מַיִם	וַיִּזְוְבוּ	צוּר	פָּתַח	41
као-река	по-сухотама	текосе	воде	и-потекосе	стену	Отвори	
H5104	H6723	H1980	H4325	H2100	H6697		

Otvori kamen i proteče voda, reke protekoše po suvoj pustinji.

עֲבָדָיו:	אֲבְרָהָם	אֶת־	קָדְשׁוֹ	רְבֵר	אֶת־	זָכַר	כִּי־	42
слуге–Свога	Аврама	[објецт]	свete–Своје	реци	[објецт]	сетио–се	Јер	
H05650	H0085	H0853	H6944	H1697	H0853	H2142		

Jer se opominjaše svete reči svoje k Avramu, sluzi svom.

בְּחִירָיו:	אֶת־	בְּרַנָּה	בְּשִׂשׂוֹן	עַמּוֹ	וַיּוֹצֵא	43
изабранике–Своје	[објецт]	с–клицањем	с–радосцу	народ–Свој	И–изведе	
H0972	H0853	H7440	H8342		H3318	

I izvede narod svoj u radosti, izbrane svoje u veselju.

יִרְשׁוּ:	לְאֻמִּים	וְעָמַל	גּוֹיִם	אֲרָצוֹת	לָהֶם	וַיִּתֵּן	44
наследисе	народа	и–труд	народне	земље	[објецт]	И–даде–им	
H3423	H3816	H5999		H0776	H1992	H5414	

I dade im zemlju naroda i trud tuđinaca u nasledstvo.

יְהוָה:	תְּלַל־וּ	יִנְצְרוּ	וְתוֹרָתוֹ	חֻקֵּי	יִשְׁמְרוּ	אֲבֵעֲבוֹר	45
Господа	Хвалите	дрзали	и–законе–Његове	уредбе–Његове	цували	Да–би	
H3050		H5341	H8451	H2706	H8104	H5668	

Da bi čuvali zapovesti Njegove, i zakone Njegove pazili. Aliluja.